

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1972 Nr. 153

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de  
Republiek Singapore inzake luchtdiensten, met bijlage;  
Singapore, 29 december 1966*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst, met bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1967, 15.

Ingevolge de in rubriek J hieronder afgedrukte Overeenkomst van 24 mei 1972 is de bijlage bij de Overeenkomst gewijzigd.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1967, 15.

D. GOEDKEURING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1967, 111.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1967, 15.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1967, 201.

Op 24 mei 1972 is te Singapore als resultaat van het tussen de wederzijdse luchtvaartautoriteiten aldaar gehouden overleg ondertekend een overeenkomst tot wijziging van de bijlage bij de onder-

havige Overeenkomst. De overeenkomst tot wijziging, welke ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal behoeft, zal ingevolge artikel 15, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst, juncto de tweede paragraaf van de overeenkomst tot wijziging, van kracht worden wanneer beide Overeenkomstsluitende Partijen elkaar hebben medegedeeld, dat aan hun onderscheiden grondwettelijke voorschriften is voldaan.

Zij wordt ingevolge genoemde paragraaf voorlopig toegepast vanaf 24 mei 1972.

De tekst van de Overeenkomst van 24 mei 1972 luidt als volgt:

**Agreement on the modification of the Agreement for Air Services  
between the Kingdom of the Netherlands and the  
Republic of Singapore**

During the course of the consultations between the delegations of the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Singapore held in Singapore on 15th to 24th May 1972 under Article 15 of the Agreement for Air Services between the two Contracting Parties signed on 29th December 1966 (hereinafter referred to as „the Agreement”) the two delegations reached the following agreement.

1. That Schedule II of the Annex to the Agreement shall be deleted and replaced by the following Schedule:

**Schedule II**

Routes to be operated by the designated airline or airlines of Singapore:

| Column 1            | Column 2  | Column 3                  | Column 4   |
|---------------------|---|---------------------------|--|
| Points of departure | Intermediate Points   | Points in the Netherlands | Points beyond                                      |
| Singapore           | Points in Asia<br>Near and Middle<br>East<br>Egypt<br>Istanbul<br>Athens<br>Rome<br>Belgrade<br>Zurich<br>Frankfurt<br>Vienna<br>Moscow | Amsterdam                 | Points in Europe<br>Two points in<br>North America |

2. That this Agreement shall be provisionally applicable from the date of signature and shall come into force on a date to be agreed in an exchange of diplomatic notes as provided in Article 18<sup>1)</sup> of the Agreement.

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| (sd.) R. L. M. SCHREURS | (sd.) CHEONG PAK CHOW |
| (Dr. R. L. M. Schreurs) | (Cheong Pak Chow)     |
| Head of the             | Head of the           |
| Netherlands Delegation  | Singapore Delegation  |

Singapore, 24th May 1972.

---

1) Bedoeld wordt: „Article 15, paragraph 1.”

De vertaling in het Nederlands luidt:

**Overeenkomst inzake wijziging van de Overeenkomst  
tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Singapore  
inzake luchtdiensten**

Tijdens de besprekingen te Singapore van 15 tot en met 24 mei 1972 tussen de delegaties van het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Singapore krachtens artikel 15 van de op 29 december 1966 ondertekende Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de beide Overeenkomstsluitende Partijen (hierna te noemen: „de Overeenkomst”), zijn de beide delegaties overeengekomen:

1. Dat Routetabel II van de Bijlage van de Overeenkomst vervalt en wordt vervangen door de volgende Tabel:

**Routetabel II**

Routes te exploiteren door de aangewezen luchtvaartmaatschappij of luchtvaartmaatschappijen van Singapore:

| Kolom 1            | Kolom 2  | Kolom 3             | Kolom 4   |
|--------------------|--|---------------------|---|
| Punten van vertrek | Tussenliggende punten  | Punten in Nederland | Verderliggende punten                               |
| Singapore          | Punten in Azië,<br>het Verre Oosten<br>en het Midden-<br>Oosten<br>Egypte<br>Istanboel<br>Athene<br>Rome<br>Belgrado<br>Zürich<br>Frankfort<br>Wenen<br>Moskou | Amsterdam           | Punten in Europa<br>Twee punten in<br>Noord-Amerika |

2. Dat deze Overeenkomst voorlopig wordt toegepast van de datum van ondertekening af en in werking treedt op de datum die

wordt vastgesteld in een diplomatieke notawisseling als bedoeld in artikel 18 <sup>1)</sup> van de Overeenkomst.

(w.g.) R. L. M. SCHREURS  
(Dr. R. L. M. Schreurs)  
Hoofd van de  
Nederlandse delegatie

(w.g.) CHEONG PAK CHOW  
(Cheong Pak Chow)  
Hoofd van de  
delegatie van Singapore

Singapore, 24 mei 1972.

---

1) Bedoeld wordt: „artikel 15, eerste lid,”.

Uitgegeven de *twaaftde* december 1972.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

W. K. N. SCHMELZER.